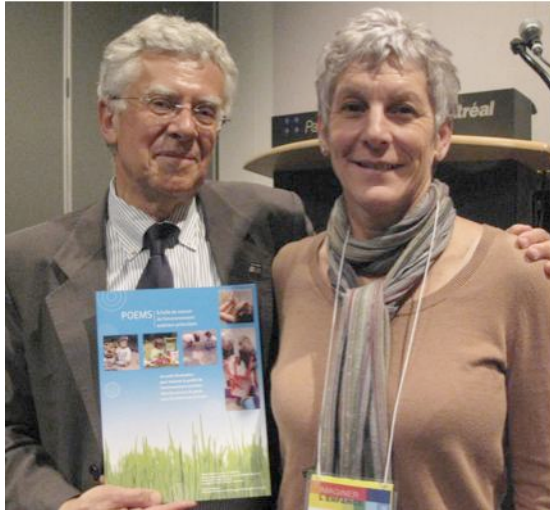

Le Regroupement des CPE de la Montérégie invite les services de garde à évaluer la valeur pédagogique de leur espace de jeu extérieur grâce à **POEMS**



Saint-Hubert, le 21 mars 2011 – Lors du congrès annuel de l'Association des Architectes paysagistes du Québec qui s'est tenu la fin de semaine dernière à Montréal, le Regroupement des centres de la petite enfance de la Montérégie (RCPEM) était fier de procéder au lancement de son tout dernier document, intitulé **POEMS – Échelle de mesure de l'environnement extérieur préscolaire**. Lors d'une présentation à laquelle assistaient plusieurs dizaines de professionnels en architecture de paysage et d'intervenants en petite enfance, madame Sylvie Melsbach, responsable du dossier de aires de jeu au RCPEM, a dévoilé la version québécoise de cet outil fort attendu. Coïncidence ou fruit du hasard, monsieur Robin C. Moore, l'un des auteurs du document original américain intitulé **POEMS - Preschool Outdoor Environment Measurement Scale**, avait été invité à prononcer une conférence dans le cadre de ce même

congrès; professeur en architecture de paysage au *College of Design* en Caroline du Nord et directeur du *Natural Learning Initiative*, monsieur Moore est en effet l'un des grands experts nord-américains de la conception et du design d'environnements de jeu, d'apprentissage et d'éducation pour la petite enfance.

Le lancement de **POEMS** a donc pris l'allure d'une réunion de famille impromptue. Surpris, comblé et rayonnant, Robin C. Moore a profité du dévoilement de la version francophone de son guide pour répondre aux questions des nombreux curieux, dont une, portant sur la pertinence d'une telle traduction. Madame Melsbach, qui est également directrice technique de l'Institut québécois pour la sécurité des aires de jeu (IQSAJ) et instructeur nationale pour les inspecteurs des aires de jeu extérieures, a tenu à apporter quelques précisions : « La version américaine a été d'abord produite pour le bénéfice des services de garde de la Caroline du Nord, mais il n'y a rien dans sa traduction qui puisse empêcher quiconque de s'en servir ici, nous qui vivons un peu plus au nord de l'Amérique ! Dans la version francophone, les seules choses que nous ayons adaptées sont les références à la norme américaine, que nous avons modifiées par la norme canadienne équivalente; mais sinon, le contenu complet, des observations aux grilles d'analyse, est resté identique car peu importe le pays, un enfant qui joue reste un enfant qui joue, et son besoin de vivre à l'extérieur, de découvrir, de grandir, d'être lui-même, reste toujours le même. »

Le guide **POEMS** permet à l'adulte, autant celui qui conçoit les espaces extérieurs que celui qui souhaite les améliorer, de rehausser le niveau pédagogique de l'espace extérieur en regard des réels besoins de l'enfant. Les personnes intéressées peuvent désormais se le procurer au coût de 25\$ en communiquant au 450-672-8826 poste 221 ou en consultant la page des publications du www.rcpem.com.